

ITAL 39.2 Course Outline as of Fall 2007**CATALOG INFORMATION**

Dept and Nbr: ITAL 39.2 Title: INTRO ITAL LIT: MODERN

Full Title: Intro to Italian Lit in Translation, 19th c. to Present

Last Reviewed: 4/10/2007

Units	Course Hours per Week		Nbr of Weeks		Course Hours Total	
Maximum	3.00	Lecture Scheduled	3.00	17.5	Lecture Scheduled	52.50
Minimum	3.00	Lab Scheduled	0	14	Lab Scheduled	0
		Contact DHR	0		Contact DHR	0
		Contact Total	3.00		Contact Total	52.50
		Non-contact DHR	0		Non-contact DHR	0

Total Out of Class Hours: 105.00

Total Student Learning Hours: 157.50

Title 5 Category: AA Degree Applicable

Grading: Grade or P/NP

Repeatability: 00 - Two Repeats if Grade was D, F, NC, or NP

Also Listed As:

Formerly: ITAL 80.2

Catalog Description:

This chronological survey of Italian literature, in English translation, introduces the principal movements, authors, and major representative works of Italian literature, from the early 19th century to the present. It focuses on major themes of Italy's modern history, regional characteristics, and social patterns as reflected in various works of prose, poetry, and theatre, each a representative work or recognized classic of modern European literature. The class is conducted in English so that students having little or no knowledge of Italian may appreciate Italian literary masterpieces.

Prerequisites/Corequisites:**Recommended Preparation:**

Completion of ENGL 100A or ENGL 100 or ESL 100.

Limits on Enrollment:**Schedule of Classes Information:**

Description: This chronological survey of Italian literature, in English translation introduces the principal movements, authors, and major representative works of Italian literature, from the early

19th century to the present. The class is conducted in English so that students having little or no knowledge of Italian may appreciate Italian literary masterpieces. (Grade or P/NP)

Prerequisites/Corequisites:

Recommended: Completion of ENGL 100A or ENGL 100 or ESL 100.

Limits on Enrollment:

Transfer Credit: CSU;UC.

Repeatability: Two Repeats if Grade was D, F, NC, or NP

ARTICULATION, MAJOR, and CERTIFICATION INFORMATION:

AS Degree:	Area		Effective:	Inactive:	
	E	Humanities	Spring 2007	Summer 2011	
	E	Humanities	Fall 1981	Summer 2004	
CSU GE:	Transfer Area		Effective:	Inactive:	
	C2	Humanities	Spring 2007	Summer 2011	
	C2	Humanities	Fall 1981	Summer 2004	
IGETC:	Transfer Area		Effective:	Inactive:	
	3B	Humanities	Spring 2007	Summer 2011	
	3B	Humanities	Fall 1981	Summer 2004	
CSU Transfer:	Transferable	Effective:	Fall 2006	Inactive:	Summer 2011
UC Transfer:	Transferable	Effective:	Fall 2006	Inactive:	Summer 2011

CID:

Certificate/Major Applicable:

Major Applicable Course

COURSE CONTENT

Outcomes and Objectives:

Upon successful completion of the course, students will be able to:

1. Identify and explain the chronological and cultural contexts of various masterpieces and/or representative works of Italian literature, including both western and non-western cultural elements.
2. Assess and utilize the vocabulary and concepts of literary study, including terms and ideas specific to Italian literature and culture.
3. Analyze and evaluate selected Italian literature, offering personal analyses and responses to literature, including summarizing those of others.
4. Differentiate and analyze key characteristics of major Italian authors, styles, periods, and movements.
5. Evaluate and explain works and authors with respect to relevance to 21st-century culture and readers.
6. Compare and contrast "universal" and "national" (i.e., uniquely Italian) aspects of literature and culture, including ideas, values, and arts/aesthetics.
7. Identify and evaluate the role of translation and the translator in selected Italian literary works.
8. Compare and contrast various renderings of the same literary work,

and the meaning and impact of identified differences, including an appreciation of perspectives of women and of ethnic/other minorities.

Topics and Scope:

I. Modern Italian history

- A. pre-unification
- B. the Risorgimento
- C. post unification and the World Wars
- D. economic "miracle" in the 1950s and early 1960s
- E. regionalism
- F. Italy's cultural, social, and political diversity, including western and non-western elements
- G. relevance to 21st century culture and readers
- H. contributions and perspectives from various social class,

II. Modern Italian culture and literature

- A. distinct literary eras, their components and relative chronology
- B. literary genres and their influence
- C. historical and cultural context of major authors and their works, and main social, political and artistic trends of each period; the relation of authorial motivation, as well as of the content and style of his or her works, to such questions
- D. significant biographical details of each author
- E. key characteristics of major Italian authors, styles, periods, and movements
- F. "universal" and "national" (i.e., uniquely Italian) aspects of literature and culture, including ideas, values, and arts/aesthetics
- G. relevance to 21st-century culture and readers
- H. comparison of different artistic expressions or styles that reflect similar sociological, religious, ethnic, gender-based, or cultural events and themes
- I. the Italian intellectual's response to Italy's industrial and economic development
- J. roles of social class, religion, gender and ethnicities

III. Understanding and appreciating literature

- A. basic terminology of literary analysis
- B. how to read actively and critically, including:
 - 1. following and summarizing a plot line
 - 2. identifying and summarizing the major features of the works
 - 3. recognizing the choices an author has made in shaping a work in a particular way
 - 4. recognizing the effects of those choices on the reader
- C. the role of translation (the Italian adage "traduttore, traditore") and comparing translations
- D. Novels may include but not limited to *The Betrothed* (Manzoni), *A Tale of Poor Lovers* (Pratolini), *History. A Novel* (Morante), *Christ Stopped at Eboli* (Levi), *The Leopard* (Lampedusa). Other genres, such as plays by Pirandello, poetry by Pavese and others, etc., may also be introduced

IV. Writing about literature

- A. formulating ideas about the reading

- B. gathering evidence from the work to support the idea
- C. gathering evidence from critical sources to support the idea
- D. testing the evidence against other available evidence
- E. presenting and supporting the idea persuasively
- F. avoiding plagiarism

Assignment:

1. Weekly readings of literary works and textbooks, approximately 90 to 120 pages a week.
2. In-class discussions and student evaluations of assigned readings.
3. Regular written assignments, of varying lengths, which may include passage analysis, research papers, essays, reading journals.
4. Periodic progress-analysis tests. These tests will cover all major components of the course, and there will be at least one per literary work. Each test will measure the student's mastery of factual content, both of assigned materials and of subjects presented in instructor's lectures, and will provide an opportunity to display student's analytical skills and personal evaluation of the works under study.
5. Mid-term and final examinations.
6. Oral participation in in-class discussions.
7. Optional: Special projects and student presentations may be assigned.

Methods of Evaluation/Basis of Grade:

Writing: Assessment tools that demonstrate writing skills and/or require students to select, organize and explain ideas in writing.

Term papers, Passage analysis; reading journals; essays	Writing 30 - 40%
---	---------------------

Problem Solving: Assessment tools, other than exams, that demonstrate competence in computational or non-computational problem solving skills.

None	Problem solving 0 - 0%
------	---------------------------

Skill Demonstrations: All skill-based and physical demonstrations used for assessment purposes including skill performance exams.

None	Skill Demonstrations 0 - 0%
------	--------------------------------

Exams: All forms of formal testing, other than skill performance exams.

Multiple choice, True/false, Matching items, Completion, Essay exams	Exams 50 - 60%
--	-------------------

Other: Includes any assessment tools that do not logically fit into the above categories.

Oral participation in in-class discussions; optional projects

Other Category
10 - 15%

Representative Textbooks and Materials:

Complete English-language or dual-language texts, or anthologies, of major representative works of Italian literature from 1800 to the present day. Texts may include but need not be limited to:

THE BETROTHED (I PROMESSI SPOSI), Alessandro Manzoni. trans Bruce Penman. Penguin Books. 1972/1983.

A TALE OF POOR LOVERS (CRONACA DI POVERI AMANTI), Vasco Pratolini. Monthly Review Press. 1988.

HISTORY. A NOVEL (LA STORIA. UN ROMANZO), Elsa Morante. trans. William Weaver. Avventura/Vintage Books. 1977/1984.

CHRIST STOPPED AT EBOLI (CRISTO SI E FERMATO A EBOLI), Carlo Levi. trans. Frances Frenaye. Farrar, Straus. 1947/1963.

THE LEOPARD (II GATTOPARDO), Giuseppe di Lampedusa. trans. Archibald Colquhoun. Pantheon Books. 1960.

SIX CHARACTERS IN SEARCH OF AN AUTHOR (SEI PERSONNAGGI IN CERCA DI UN AUTORE), Luigi Pirandello. In Pirandello's Major Plays. Northwestern University Press, 1991.

THE GARDEN OF THE FINZI-CONTINIS. (II GIARDINO DEI FINZI-CONTINI), Giorgio Bassani. trans. William Weaver. Harcourt Brace. 1977.

POEMS FROM ITALY. William Jay Smith, Dana Gioia, eds. New Rivers Press. 1985.

NEW PENGUIN PARALLEL TEXT. SHORT STORIES IN ITALIAN. Nick Roberts, ed. Penguin Books. 1999.

CAMBRIDGE HISTORY OF ITALIAN LITERATURE. Peter Brand, Lino Pertile. eds. 1996.

Instructor-prepared materials.